

LAW №29

*Delivery of Certified Copies of Documents
(Repeal of Control Council Law No. 6)*

The Control Council enacts as follows:

Article I

The authorised representative of the Government of any of the four Powers in occupation of Germany, or department or agency thereof, may request in writing an authenticated copy of any book, paper, statement, - record, account, writing or other document from the files of any German industrial, business, or commercial enterprise or from the official files of the former German Government or of any German Governmental unit or agency. Any such request shall be filed with the Allied Liaison and Protocol Section of the Allied Control Authority, which shall forward such request to the proper person or agency of the Military Government of the Zone in question. The authorised representatives of Governments of any of the United Nations may file similar requests under the same procedure, which will be subject to the approval of the respective Zone Commanders.

Article II

Any officer or any representative of Military Government who has been charged with the operation or control of a public office, of a private enterprise, or of any other German organisation is, legally, the custodian of any documents appertaining to that organisation. In the event that no custodian has been designated with respect to any document requested in accordance with Article I, then, upon receipt of such request and representation, the occupying authority of the area within which the requested document is located shall designate an officer or representative who shall, for the purpose hereinafter referred to, take into his temporary custody the document so requested.

Article III

The legal custodian, as provided by Article II, shall furnish a copy of the requested document with a Certificate endorsed on the said copy in the form set out in Appendix A hereof, and shall transmit the said copy to the representative of the interested Government through the medium of the Allied Liaison and Protocol Section of the Allied Control Authority, with, if necessary, an account of the expenses incurred in making the requested copy. After having complied with such request, the document shall be returned to the files of the enterprise or German Government body entitled to it.

LOI № 29

*Délivrance de copies de documents certifiées
conformes
(Abrogation de la loi n° 6 du Conseil de Contrôle)*

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit:

Article I

Le Représentant autorisé du Gouvernement de l'une des Quatre Puissances occupant l'Allemagne ou l'un de ses Ministères ou Services, peut demander par écrit une copie certifiée de tous livres, pièces, déclarations, registres, comptes, manuscrits ou autres documents des archives, d'entreprises industrielles ou commerciales allemandes ou des dossiers officiels de l'ancien Gouvernement Allemand ou de toutes branches ou services du Gouvernement Allemand. Toute demande de cette nature sera transmise à la Section Liaison et Protocole de l'Autorité Alliée de Contrôle qui la fera parvenir à la personne ou au service qualifié du Gouvernement Militaire de la zone intéressée. Les Représentants autorisés des Gouvernements de l'une des Nations-Unies pourront suivant la même procédure, déposer des demandes analogues qui seront soumises à l'approbation des divers Commandants de zone.

Article II

Tout Officier ou Représentant d'un Gouvernement Militaire qui a été chargé du fonctionnement ou du Contrôle d'un service public, d'une entreprise privée ou de tout autre organisme allemand, est, de plein droit, dépositaire des archives appartenant à cet organisme.

Au cas où un dépositaire n'aurait pas été désigné pour un document quelconque demandé en vertu de l'article I, le Gouvernement Militaire sur le territoire duquel se trouve le document dont copie est demandée, désignera, dès réception et présentation de cette demande, un Officier ou Représentant pour en assurer la garde provisoire, aux fins ci-après indiquées.

Article III

Le dépositaire légal prévu par l'article II de la présente loi, fournira au Représentant du Gouvernement intéressé, par l'intermédiaire de la Section Liaison et Protocole de l'Autorité Alliée de Contrôle, la copie du document demandé avec une attestation, conforme au modèle porté à l'annexe "A" ci-après et inscrite sur la copie elle-même, en joignant, s'il y a lieu, un état des frais engagés. Quand cette demande aura reçu satisfaction, le document sera rendu aux archives de l'entreprise ou de l'organisme gouvernemental allemand qui y a droit.